



Our Ref: .....

الرقم : ١٦ / ١٤٦٢

Date: .....

التاريخ : ١٠ / ١١ / ٢٠٢٠

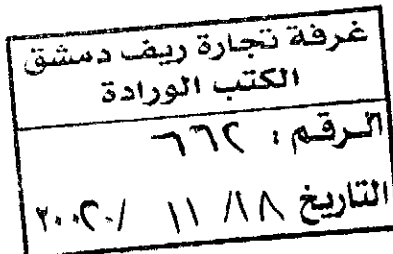
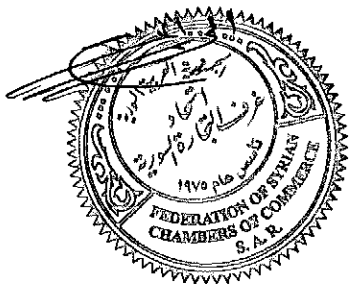
السيد أسامة مصطفى المحترم  
رئيس غرفة تجارة ريف دمشق

يطيب لاتحاد غرف التجارة السورية أن يوافيكم بما يلي :  
كتاب وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية رقم ١١/١٠٢٤/٦٥٦٧ تاريخ ١١/١٠/٢٠٢٠ ومرفقاته كتاب المؤسسة العامة للتجارة الخارجية رقم ١٦٥/د.ر/٤٣٤٤/ص ٣ تاريخ ٢٢/١٠/٢٠٢٠ متضمنًا إعلامنا رغبتنا بإجراء مناقصة خارجية للمرة الثانية لتوريد (٣٩.٤٠ طن) من مادة الأرز الصيني الأبيض حبة قصيرة مصرية (صنف ثالث أو رابع) لصالح المؤسسة السورية للتجارة وفقا للشروط الفنية ودفتر الشروط الحسوقي والمالي المعد لهذه الغاية علما أن آخر موعد لتقديم العروض ينتهي عند الساعة ١٥,٢٠ من يوم الاثنين الواقع في ٢٣/١١/٢٠٢٠ وتفض العروض عند الساعة العاشرة من صباح اليوم التالي الواقع في ٢٤/١١/٢٠٢٠ بمبنى المؤسسة بدمشق ومدة ارتباط العارض بعرضه ثلاثة أشهر تبدأ من اليوم التالي لانتهاؤ موعده تقديم العروض، لمزيد من المعلومات يمكنكم زيارة الموقع الإلكتروني : [www.gfto.gov.sy](http://www.gfto.gov.sy)

يرجى الاطلاع

مع أطيب التمنيات

رئيس اتحاد غرف التجارة السورية  
محمد أبو الهدى اللحام



صورة إلى:  
الديوان مع الأصل  
٢/١٦.٥



NO:

DATE: / /

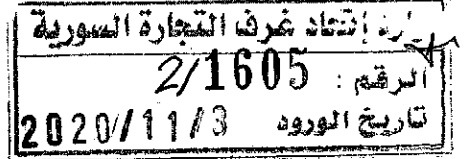
إلى اتحاد غرف التجارة السورية

نحيل إليكم ربطاً صورة عن كتاب المؤسسة العامة للتجارة الخارجية رقم 165/ درز/ 4344 ص 3 تاريخ 2020/10/22 ومرفقاته، المتضمن الإعلان عن مناقصة خارجية للمرة الثانية رقم 63/ر/ 2020 تاريخ 2020/10/20، لتوريد مادة رز صيني أبيض حبة قصيرة مصرية ( صنف ثالث أو رابع ) كمية ( 39,400 ) طن، لصالح المؤسسة السورية للتجارة، علماً أن تاريخ الاغلاق نهاية الدوام الرسمي من يوم 2020/11/23.

المرجو الاطلاع وإجراء ما ترونه مناسباً بخصوص التقدم للإعلان المشار إليه أعلاه.

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

الدكتور محمد سامح الخليل



المرفقات:

صورة عن إعلان المناقصة باللغتين العربية والانكليزية.



G.F.T.O

إلى السيد المدير العام  
للمكتب الرئيسي  
دمشق في ٢٠٢٠/١٠/٢٣  
وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

الرقم: ١٦٥ / د / ٢٠٢٠ / ٤٢٤٤  
تاريخ: ٢٠٢٠/١٠/٢٣

السيد وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

إشارة إلى كتابكم رقم ٨/٤٣٣/٤٣٢٠ تاريخ ٢٠٢٠/٧/١٩ المتضمن الموافقة على إجراء إعلان عن مناقصة داخلي / خارجي لتوريد مادة رز صيني أبيض حبة قصيرة (صنف ثالث أو رابع) لصالح المؤسسة السورية للتجارة. نبين لكم بأن المؤسسة العامة للتجارة الخارجية أعلنت عن مناقصة خارجية للمرة الثانية برقم ٢٠٢٠/ر/٦٣ تاريخ ٢٠٢٠/١٠/٢٠ لتوريد مادة رز صيني أبيض حبة قصيرة مصرية (صنف ثالث أو رابع) كمية ٣٩,٤٠٠ طن وتاريخ الإغلاق نهاية الدوام الرسمي الساعة ١٥,٢٠ من يوم ٢٠٢٠/١١/٢٣ (المرفق ربطا صورة عنها) يرجى التفضل بالاطلاع والإيعاز لمن يلزم لإدراج الإعلان المذكور أعلاه باللغتين العربية والإنكليزية على موقع الوزارة الإلكتروني وتعميمها على مجالس الأعمال وغرف التجارة حرصاً على مشاركة أكبر عدد من العارضين.

شاكرين تعاونكم

المدير العام

شادي جوهرة



٢٤١٧  
١٠  
٢٥  
٢٠٢٠/١٠/٢٣

SYRIA - DAMASCUS - HOTIN SQUARE (MAISAT) P. O. BOX No.: 15

Telephone : (963-11) / 4420944 - 4427905 - 4420948 - 4420941 - 4420933 - 4420945

Fax : (963-11) / 4424489 - 4420947 - 22111118 - 2226927 - 2218608 Telex : 411370-411009-413486

E-MAIL: g.f.t.o@net.sy Website: www.gfto.gov.sy

|                                    |
|------------------------------------|
| مديرية العلاقات الاقتصادية الدولية |
| الترقيم / ١٠٤٤                     |
| ١٠٤٤                               |



إعلان مناقصة داخلي / خارجي بالسرعة الكلية للمرة الثانية

لتأمين مادة رز صيني أبيض حبة قصيرة مصرية

(صنف ثالث أو رابع) برقم ٦٣/ ر / ٢٠٢٠ تاريخ ٢٠/١٠/٢٠٢٠.

بالنظر للسرعة الكلية تعلن المؤسسة العامة للتجارة الخارجية عن مناقصة داخلي / خارجي للمرة الثانية لتأمين مادة رز صيني أبيض-حبة قصيرة مصرية (صنف ثالث أو رابع) وفقاً للشروط الفنية ودفتر الشروط الحقوقي والمالي المنظمين لهذه الغاية كما يلي:

- كمية ٣٩,٤٠٠ طن أرز صيني أبيض حبة قصيرة مصرية صنف ثالث أو رابع.

- تقدم العروض إلى دائرة المناقصات بمبنى المؤسسة العامة للتجارة الخارجية ساحة حطين مبنى وزارة الأوقاف حتى نهاية الدوام الرسمي الساعة ١٥:٢٠ بتوقيت دمشق من يوم ٢٣/١١/٢٠٢٠ وذلك ضمن مغلف كبير يحوي على مغلفين محتومين:

المغلف الأول: الأوراق الثبوتية . المغلف الثاني : العرض المالي

- التأمينات الأولية: للعروض الخارجية: /١٥/ يورو لكل طن معروض أو ٥٩١.٠٠٠ يورو لكامل الكمية المطلوبة.

المعروض الداخلية: /٢٢٥٠٠/ ل.س للطن أو /٨٨٦.٥٠٠.٠٠٠/ ل.س لكامل الكمية المطلوبة. على أن لا تقل الكمية المعروضة عن /٢٠.٠٠٠/ طن ويجب أن تصل إلى المؤسسة حتى نهاية الدوام الرسمي الساعة ١٥:٢٠ بتوقيت دمشق من ٢٣/١١/٢٠٢٠ صالحة لغاية ٢٠٢١/٢/٢٣.

- الأسعار: للعروض الخارجية: باليورو بشرط أصل المرافى السورية لايزر أوت.

للعروض الداخلية: بالليرات السورية أو باليورو وأصل مستودعات الجهة الطالبة على أن يتم التسديد بالليرة السورية حصراً بتاريخ الاستحقاق (وذلك سداً لبلاغ رئاسة مجلس الوزراء رقم ١٥/٢٦/ب تاريخ ٢١/١٠/٢٠١٥).

- التأمينات النهائية: ١٠ % من القيمة العقدية.

- مدة تنفيذ التعاقد: للعروض الخارجية: الشحن خلال ٣ أشهر من اليوم التالي من تاريخ تبليغ الاعتماد أو تاريخ تبليغ أمر المباشرة. للعروض الداخلية: التسليم في مستودعات الجهة الطالبة خلال ٣ أشهر من تاريخ تبليغ التعاقد أمر المباشرة.

- غرامة التأخير: وتحدد بالكلف عن كل يوم تأخير على أن لا يتجاوز ٢٠% من القيمة الإجمالية للعقد.

- يتحمل العارض المرشح كافة الضرائب والرسوم المترتبة على تنفيذ العقد.

- مدة ارتباط العارض بعرضه ثلاثة أشهر تبدأ من اليوم التالي لانتفاء موعد تقديم العروض.

- تقضى العروض يوم ٢٤/١١/٢٠٢٠ الساعة الخامسة صباحاً في مبنى المؤسسة.

- تقدم العروض وفقاً لما نص عليه نظام العقود الموحد الصادر رقم /٥١/ لعام ٢٠٠٤، ويطبق على العقد أحكام نظام العقود الموحد الصادر بالقانون رقم ٥١ لعام ٢٠٠٤ ودفتر الشروط العامة لنظام العقود الموحد الصادر بالمرسوم رقم /٤٥٠/ لعام ٢٠٠٤.

- يمكن الاطلاع والحصول على الإضبارة من دائرة المناقصات لدى مؤسسة التجارة الخارجية بعد تسديد قيمتها البالغة /١.٠٠٠/ ل.س.

يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط على الانترنت على العنوان التالي: [www.gfto.gov.sy](http://www.gfto.gov.sy)

المدير العام

شامس جوهرة



Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature



Due to top urgency  
An External & announcement Internal tender for second time  
to supply White Chinese Rice – Egyptian short grain  
(Third or fourth class) No. 63/R/2020 date: 20/10/2020

Due to top urgency, General Foreign Trade Organization announces for An External & Internal tender announcement to supply White Chinese Rice – Egyptian short grain (Third or fourth class), according to the relative technical, legal and financial conditions as follows:

Quantity: /39.400/ tons White Chinese Rice – Egyptian short grain (Third or fourth class)

The offers should be submitted to GFTO tenders department - Head office – Hutten Square – Awkaf Bldg – till end of official working hours 15.20 Hrs Damascus time on 23/11/2020 in two sealed enveloped :

First envelope: The evidential documents

Second envelope: the financial offer

Bid bond: The bid bonds are as follows:

External offer: /15/ Euro for each ton or /591,000/ Euro for whole required quantity

Internal offer: /22,500/ S.P for each ton or /886,500,000/ S.P for whole required quantity

Provided the offered quantity to not be less than /20000/ tons

-The bid bonds should be issued and duly delivered to GFTO till end of official working hours 15.20 Hrs (Damascus time) on 23 /11 /2020 and valid till 23 /2 /2021

-Prices: External Offer: In Euro, arrival Syrian ports Liner Out.

Internal offer: In Syrian pounds or Euro Arrival warehouses of the applicants. Provided the settlement at maturity date will be in Syrian Pound restrictively according the notification of Minister presidency No . 26/15 /B dated 21/10/2015

Performance Bond: 10 PCT. of the total contract value.

Supply period:

-Foreign Offers:

Shipment within 3 months from the day following the date of notifying the L/C or date of notifying the commencement order.

- Local offers: delivery will be at warehouses of applicant within 3 months from date of notifying the commencement order to the contractor.

-Delay Penalty: one per thousand per each day of delay, provided not to exceed 20% of the contract total value

-The awarded bidder should bear all the taxes and fees incurred on the contract's execution.

Bidder Commitment to his Offer: three months starting from the day following the date of submitting offers.

- Offers to be opened at 10.00 HRS. a.m on 24/11/2020 at G.F.T.O. Offices.

-Provisions of Unified Contracts System issued by law no. 51/2004 and book of general conditions of unified provisions of contracts system issued by decree no. 450/2004 should be applied on the contract and the offers should be provided as per the law no. 51/2004.

- You can obtain the conditions book from G.F.T.O tender secretariat office against payment of 10000 S.P

-You may check the condition book on our internet website: [www.gfto.gov.sy](http://www.gfto.gov.sy).

General Director  
Shadi Jawhar

